

Sylvian joululaulu

Finland

Text: Zacharias Topelius (1818–1898), urspr. auf Schwedisch,

finnische Übersetzung: Martti Korpilahti (1886–1938)

Melodie: Karl Collan (1828–1871)

Satz: Matti Hyökki (*1946) 2015

Moderato

mf

Aa Aa Aa Aa

7

mp

Mel. espressivo

mf

1. Ja niin jou - lu jou - tu - an, jou - lu
syp - res - sit tuok - ve kin, is - tun
täh - dis - tä kirk - yt luo sin - ne

jo jo - lu -
jo

13

mf *Mel. espressivo*

jou - lu, - tui. -

Ju kuu - set ne kirk - kaas - ti
Miss' siin - tää - pi veet, vii - ni
Ja sit - ten kun sam - muu sun

jou - t kin. Ja kuu - set ne kirk - kaas - ti
ok an puun. Miss' siin - tää - pi veet, vii - ni
se - hen! Ja sit - ten kun sam - muu sun

lu, jou - tui. -

jou - - lu, jou - - tui. -

luo lois - to - aan jo pirt - tei - hin pie - noi - si - hin. Mutt'
 on vaah - to - vin ja sää ai - na kuin tou - ko - kuun. Ja
 tuik - kee - si tuo, sa siu - naa se maa muis - to - jen. Sen

luo lois - to - aan jo pirt - tei - hin pie - noi - si - hin.
 on vaah - to - vin ja sää ai - na kuin tou - ko - kuun.
 tuik - kee - si tuo, sa siu - naa se maa muis - to - jen.

8 luo lois - to - aan pirt - tei - hin pie - noi - si - hin, pie - ni - hin. Mutt'
 on vaah - to - vin sää ai - na kuin tou - ko - kuun, tou - ko - kuun. Ja
 tuik - kee - si tuo siu - naa se maa muis - to - jen, muis - to - jen. Sen

lois - to - aan pie - noi - si - hin.
 vaah - to - vin sää tou - ko - kuun.
 kee - si tuo maa muis - to - jen.

yl - hää - lä or - res - sa vie - lä on vain mi
 Et - nan - pa kau - kaa mä kau - nii - na nään tää kaik - ki
 ver - tais - ta tois - ta en mis - tään ma sar main ja

mp Yl - hää - lä on sul -
 Et - nan kau niin nään, hur -
 Ver - tais - ta en an saa, kal -

8 yl - hää - lä or - res - sa vie - lä on se häk - ki, mi
 Et - nan - pa kau - kaa mä kau - nii - na ah, tää kaik - ki
 ver - tais - ta tois - ta en mis - tään ma sar on ar - main ja

Yl - hää - lä on vain häk - ki
 Et - nan kau niin nään, kaik - ki
 Ver - tais - ta en an saa, ar - main,

sul - kee jain. Vai - en - nut on
 hur - maa päään. Lau - lel - mat leh -
 kal - lein ain Suo - men - maa. Kii - tos - ta soi

mf Mel. *espressivo*

sul - kee kut - ta - jain. Ja vai - en - nut vai - ker - rus
 hur - maa huu - maa - pi päään. Ja lau - lel - mat lem - pees - ti
 kal - lein ain Suo - men - maa. Ja kii - tos - ta sen lau - lu

mun sir - kut - ta - jain. Vai
 h - naa ja huu - maa - pi päään. Lau
 lein mull' ain Suo - men - maa. Kii

sul - kee sir - kut - jain. Vai
 hur - maa huu - maa päään. Lau - lel - mat
 kal - lein ain Suo - men - maa. Kii - tos - ta

- 1. Und nun ist Weihnacht. ... Ist auch im Herzen Weihnachten? Helle Weihnachtskerzen bringen Licht in je... rd. Aber oben im Gebälk, da hängt der Käfig, der meine Seele gleich einer Turteltau... nun das Stöhnen der Gefangenen, aber oh, wer achtet schon auf das Seufzen der G
- 2. Wo die ... en, dort sitze ich auf dem Ast eines stattlichen Baumes. Dort wo das Wasser sch... ensten, und das Klima hier ist immer wie im Mai. Und ich sehe schön in der Ferne d... and betäubt den Kopf, und die Lieder klingen sanft aus dem Hain und erzählen von reichen

